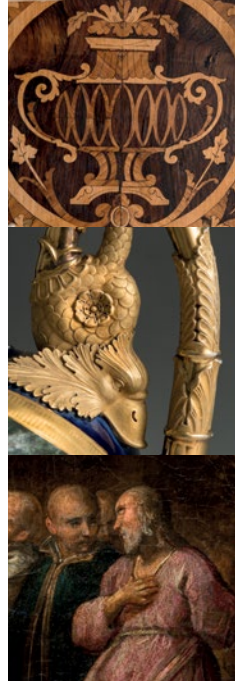




ВСЕРОССИЙСКИЙ ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ  
НАУЧНО-РЕСТАВРАЦИОННЫЙ ЦЕНТР  
ИМЕНИ АКАДЕМИКА И.Э. ГРАБАРЯ





Всероссийский художественный научно-реставрационный центр (ВХНРЦ) имени академика И.Э. Грабаря, ведущий свою историю с 1918 года, – старейшее реставрационное учреждение России – является флагманом государственной политики в области реставрации движимых памятников истории и искусства и родоначальником ряда ключевых направлений научной реставрации.

Сотрудники Центра на протяжении всей его истории не только принимали активное участие в формировании и сохранении музейного фонда страны, но и способствовали созданию реставрационных мастерских в большинстве крупнейших музеев Российской Федерации.

Именно специалистам Центра ведущие музеи России, даже несмотря на наличие собственных профильных отделов, доверяют реставрацию наиболее сложных экспонатов своих коллекций.

За почти вековую историю ВХНРЦ трудами его сотрудников были сохранены тысячи памятников искусства, в том числе иконы соборов Московского Кремля, иконы «Богородица Владимирская» (первая треть XII века) и «Троица» кисти Андрея Рублева (XV век), живопись и графика из собраний Дрезденской галереи и галереи Уффици, экспонаты из коллекций Государственной Третьяковской Галереи, Государственного музея изобразительных искусств имени А.С. Пушкина, Государственного исторического музея и многое другое.

В настоящее время ВХНРЦ – сложная разветвленная структура, включающая в себя, помимо реставрационных мастерских, отделы физико-химических исследований, научной экспертизы, архив, фототеку. Центр осуществляет реставрацию произведений темперной и масляной живописи, графики, каменной и деревянной скульптуры, мебели, рукописей и редких книг, изделий из резной кости, металла, керамики, фарфора, стекла, текстиля, кожи, лаков, археологических предметов. При Центре созданы Архангельский, Вологодский и Костромской филиалы.

The Grabar All-Russian Art and Research Conservation Center established in 1918 is the oldest conservation institution in Russia, the leader of government policy in the preservation of movable monuments of history and art, and the founder of a number of key areas of scientific conservation.

Throughout its entire history, the Center's employees not only have taken an active part in creating and maintaining museum funds in Russia, but also have contributed to organizing conservation workshops in most major museums of the country.

The leading museums of Russia entrust the conservation of the most complex exhibits from their collections to the experts of the Grabar Center regardless of the availability of their own specialized departments.

For almost a century of its history, the Grabar Center has saved thousands of works of art through the efforts of its staff, including icons from the Cathedrals of the Moscow Kremlin, the icon of the Theotokos of Vladimir (first third of the 12th century) and the icon of The Holy Trinity painted by Andrei Rublev (15th century), paintings and graphics from the collections of the Dresden Gallery and the Uffizi Gallery, the exhibits from the collections of the State Tretyakov Gallery, the Pushkin State Museum of Fine Arts, the State Historical Museum and many more.

Currently the Grabar Center is a sophisticated structure which, in addition to conservation workshops, includes departments of physical and chemical research, scientific expertise, an archive, and photo library. The Center carries out conservation projects in tempera and oil painting, graphic art, stone and wooden sculpture, furniture, manuscripts and rare books, carved bone, metal, ceramics, porcelain, glass, textiles, leather, lacquer, and archeological objects. The Center has organized divisions in Arkhangelsk, Vologda, and Kostroma.









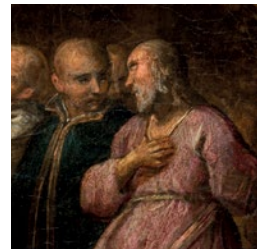
# РЕСТАВРАЦИЯ ТЕМПЕРНОЙ ЖИВОПИСИ TEMPERA PAINTING CONSERVATION

Реставрация икон (XII-XX веков), среди которых встречаются как большемерные (храмовые), так и «пядницы» с миниатюрным письмом, выполненные яичной темперой, нередко с применением сусального золота. Кроме произведений иконописи, в отделе проходят реставрацию предметы храмового назначения: Царские врата, скульптурные изображения и другие произведения, выполненные в технике и технологии древнерусской живописи.

Conservation of icons (12th-20th centuries), including both large-sized (church icons) and palm-sized icons with miniature painting, made with egg tempera often using gold leaf. In addition to icons, the Department carries out conservation of church objects, such as royal gates, sculptures, and other works made in the technique of Old Russian painting.







# РЕСТАВРАЦИЯ МАСЛЯНОЙ ЖИВОПИСИ OIL PAINTING CONSERVATION

Научная реставрация произведений XV-XX веков, написанных в технике масляной живописи или смешанной технике с использованием масла и выполненных на различных основах (дерево, холст, картон, металл, стекло). Формат произведений может быть различным, а размеры варьируются от миниатюр до большемерных полотен и целых музейных панорам. Отличительной особенностью деятельности является реставрация произведений, находящихся в аварийном состоянии.

Scientific restoration of works, painted in the 15th-20th centuries in the technique of oil painting or mixed media with the use of oil on different surfaces (wood, canvas, cardboard, metal, or glass). The works can be of various forms and their sizes range from miniatures to large-scale paintings and entire museum panoramic paintings. A distinctive feature is working with paintings in critical condition.





# РЕСТАВРАЦИЯ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ГРАФИКИ GRAPHIC ART CONSERVATION

Реставрация произведений графики, выполненных на разных основах (бумаге, картоне, кальке, пергаменте, шелке, холсте) пастелью, гуашью, акварелью, темперой, маслом, углем, сангиной, сепией, карандашом, чернилами, тушью. Реставрация произведений печатной графики, фотографий, большеформатных афиш, плакатов, географических карт, восточной живописи на шелке, бумаге и тетрапанаксе, трехмерных объектов (глобусы, абажуры), произведений современного искусства, выполненных в нетрадиционных техниках.

Conservation of graphic works of art, created on different surfaces (paper, cardboard, tracing paper, parchment, silk, canvas) with pastels, gouache, watercolor, tempera, oil, charcoal, sanguine, sepia, pencil, ink, or India ink. Conservation of printed graphics, photographs, large and medium-size posters, maps, oriental painting on silk, paper, and pith paper, as well as three-dimensional objects (globes, lamp shades) and works of contemporary art made in non-traditional techniques.



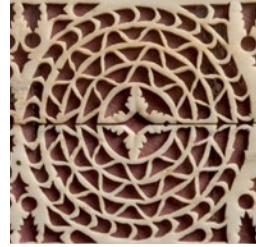


# РЕСТАВРАЦИЯ ТКАНЕЙ FABRIC CONSERVATION

Реставрация всех видов музейного текстиля, включая воинские знамена и штандарты, предметы народного и городского костюма, платки и шали, ковры и гобелены, веера, кружева, вышивки и бисер. Приоритетное направление – реставрация памятников древнерусского лицевого шитья XII-XVII веков.

Conservation of all kinds of museum textiles, including military banners and standards, items of folk and urban clothing, scarves and shawls, carpets and tapestries, fans, lace, embroidery, and beads. The priority area is conservation of Old Russian pictorial embroidery of the 12th-17th centuries.





# РЕСТАВРАЦИЯ РЕЗНОЙ КОСТИ CARVED BONE CONSERVATION

Реставрация любых произведений, изготовленных из кости, перламутра, рога, панциря черепахи, китового уса, янтаря, морской пенки, твердых пород дерева, целлулоида, выполненных в различных техниках. Большое внимание уделено консервации археологических предметов. Особым направлением является реставрация портретных миниатюр, написанных на кости.

Conservation of any works of bone, mother of pearl, horn, tortoise-shell, whalebone, amber, meerschaum, hard types of wood, or celluloid, made in various techniques. Much attention is given to conserving archeological objects. A specific area of expertise is conservation of portrait miniatures painted on bone.



ВІМЪ АННОГОЩАНЫНОЦА ГНЗА  
РААН. НСТРЕВЕВЗИВЕСТА  
САУСОІ МА ОБЛАУНТКР.  
ЕТА. ТО ГО ВЗУ...

ГЗІ ПРЖСЛО  
ГЛЕСЛОУ ТАМЕ  
ЕМОУЖЕ  
ВАНТНСА. В.  
ПАМАТЬ. ...  
РОМЪШЛЕННЕ.  
ПОЮЩИМЪ. ЧА  
НЕЖНАТАНН  
НЕБЪЗЪНДЕ  
ВСЕАМО  
ГРЧН ГРН. ЧЕ.  
ННОЩЪ СТРА  
ТЪЛАНЕ  
МОРФУРЪ  
ТМОРИ  
АЩЕ  
НАМАГЪ. Б.  
НОМЪ...



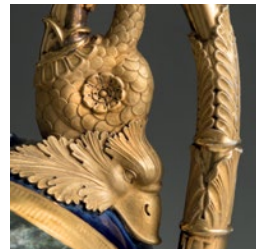
# НАУЧНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ И РЕСТАВРАЦИЯ ПЕРГАМЕННЫХ РУКОПИСЕЙ И ПЕРЕПЛЕТОВ MANUSCRIPTS ON PARCHMENT AND BINDINGS RESEARCH AND CONSERVATION

Реставрация средневековых иллюминированных манускриптов на пергамене, в том числе большеформатных документов (грамот) с механическими, органическими и биологическими повреждениями, а также переплетов. Помимо практической реставрации и консервации рукописей проводится экспериментальная и научно-исследовательская работа, а также экспертиза разноязычных средневековых рукописных книг и документов из музейных и частных коллекций.

Conservation of medieval illuminated manuscripts on parchment, including large-size documents (charters) with mechanical, organic, or biological damage, as well as bindings. In addition to practical conservation and restoration of manuscripts, the Center carries out experimental and research work, also expert examination of medieval manuscripts and documents of the different writing traditions from museums and private collections.







# РЕСТАВРАЦИЯ КЕРАМИКИ CERAMICS CONSERVATION

Реставрация всевозможных видов произведений из керамики и стекла, выполненных в различных техниках. Фарфор, бисквит, фаянсовые изделия, майолика, каменная масса, керамические изделия из пористой керамики: изразцы, необоженная керамика, дымковская игрушка, фарфоровые куклы, античная и любая археологическая керамика (чернолаковые и краснолаковые сосуды, восточная керамика, предметы с ангобом и необоженным красочным слоем). Историческое стекло прозрачное и цветное, живопись на стекле и эglomизе, археологическое стекло различной степени сохранности.

Conservation of diverse types of ceramics and glass artwork, made in various techniques. Porcelain, bisque, faïence, majolica, stoneware, ceramic objects made of porous ceramics: tiles, unburned clay, Dymkovo toys, porcelain dolls, antique and any type of archeological ceramics (black-figure and red-figure pottery, Oriental ceramics, objects with daub and an unfired colorful layer). The transparent and colored glass, painting on glass and verre églomisé, archeological glass in various states of preservation.



# РЕСТАВРАЦИЯ МЕБЕЛИ И ДЕРЕВЯННЫХ ПРЕДМЕТОВ ИНТЕРЬЕРА

## FURNITURE AND WOODEN INTERIOR OBJECT CONSERVATION

Реставрация мебели (в том числе с расписными, золочеными и инкрустированными поверхностями), а также реставрация русской и западноевропейской монохромной и полихромной деревянной скульптуры, резьбы по дереву и уникальных памятников античности.

Conservation of furniture (including pieces with painted, gilded, or inlaid surfaces), as well as Russian and Western European monochrome and polychrome wooden sculptures, wood carvings, and the unique objects of Antiquity.







# РЕСТАВРАЦИЯ КАМЕННОЙ СКУЛЬПТУРЫ STONE SCULPTURE CONSERVATION

Реставрация станковой, парковой, мемориальной скульптуры, архитектурно-декоративной пластики и т.д. Помимо традиционных видов скульптуры, портретов, бюстов, фигуративных композиций, рельефов и др., проводится реставрация таких видов художественных произведений, как гипсовые медальоны, флорентийские мозаики, наборные столешницы, изразцовые панно, поливная майолика, произведения мелкой пластики, археологические экспонаты.

Conservation of easel, park, and memorial sculpture, architectural and decorative plastic artwork, etc. In addition to traditional forms of sculpture, portraits, busts, figurative compositions, reliefs, etc, conservation of such types of artwork as gypsum medallions, Florentine mosaics, inlaid table-boards, tile panels, glazed majolica, works of small plastic art, and archeological artifacts.







# РЕСТАВРАЦИЯ МЕТАЛЛА METAL CONSERVATION

Реставрация разных видов музейного металла, изготовленного в широком временном диапазоне: предметы из археологических раскопок, церковная утварь, древнерусское медное литье, холодное и огнестрельное оружие, разнообразные часы, изделия бытового назначения из меди, бронзы, латуни, олова, серебра, предметы этнографии и народного быта. Проводится обследование коллекций из металла многих музеев России.

Conservation of different types of museum metal objects produced over a wide chronological range: objects from archeological excavations, church utensils, Old Russian copper casting, cold arms and firearms, various types of clocks, household items of copper, bronze, brass, tin, or silver, objects of ethnography and folk life. Surveying the collections of metal objects from many museums in Russia is conducted.



# РЕСТАВРАЦИЯ ДЕРЕВЯННОЙ ПОЛИХРОМНОЙ СКУЛЬПТУРЫ И НЕТРАДИЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В РЕСТАВРАЦИИ WOODEN POLYCHROME SCULPTURE CONSERVATION AND NON-TRADITIONAL TECHNOLOGIES IN CONSERVATION



Реставрация полихромной скульптуры, а также исследование и разработка методов реставрации произведений, не попадающих под «классические» направления отечественной реставрации и требующих особого подхода. К таким произведениям относятся восточноазиатские лаки, комбинированные предметы, выполненные из различных материалов, живопись на ониксе и т.д., авторская деревянная скульптура, а также предметы, выполненные в традиционных техниках, но требующие нестандартных решений.

Conservation of polychrome sculpture, as well as research and development of methods for conserving artwork which does not fall into the “classical” areas of Russian conservation, requiring a specific approach. These works include East Asian lacquers, combined items made of different materials, painting on onyx, etc., original wooden sculpture, as well as items made in traditional techniques, but requiring non-standard solutions.





# РЕСТАВРАЦИЯ КОЖИ И АРХЕОЛОГИЧЕСКОГО ТЕКСТИЛЯ LEATHER AND ARCHEOLOGICAL TEXTILE CONSERVATION

Разработка методик первичной обработки кожи и археологического текстиля. Структурно-технологический анализ тканей. Реставрация сложных объемных экспонатов – предметов одежды и мебели. Реставрация кожи и комбинированных материалов, таких как мех, ткань, дерево, металл. Консервация археологических предметов из кожи и текстиля, а также этнографических памятников – предметов одежды и быта.

Development of techniques for primary treatment of leather and archeological textiles. Structural and technological analysis of fabrics. Conservation of complex three-dimensional objects, such as garments and furniture. Conservation of leather and composite materials, such as furs, fabrics, wood, or metal. Conservation of archeological objects of leather and textile, as well as ethnographic objects consisting of household items and clothing.

## Страницы

2. И.Э. Грабарь в рабочем кабинете. 1950 год
4. Отдел реставрации древней живописи в помещении Покровского собора бывшей Марфо-Мариинской обители. 1948 год
6. Икона «Сошествие Св. Духа на апостолов». Конец XVII века. Дерево, левкас, темпера. Вятский художественный музей имени В.М. и А.М. Васнецовых. Реставратор Н.Г. Тимофеев
8. Неизвестный художник круга Рузланта Саверея. «Христос и Закхей». Конец XVI – начало XVII веков. Холст, масло. Екатеринбургский музей изобразительных искусств. Реставратор А.О. Гаврилин
10. Монограммист НВ. «Сельский праздник». 1643 год. Пергамент, темпера, позолота. Тверская областная картинная галерея. Реставратор Е.В. Мырина
12. Покров «Никандр пустынный Псковский». Середина XVII века. Шелковая камка, холст, шелковые золотные и серебряные нити, лицевое шитье, золотное шитье. Псковский государственный объединенный историко-архитектурный и художественный музей-заповедник. Реставратор А.Г. Лобанова
14. Ларец. Конец XVIII века. Дерево, кость, бумага, слюда, металл, гравировка, ажурная резьба. Историко-мемориальный музей М.В. Ломоносова. Реставратор С.В. Медведева
16. Миния служебная, август. XI-XII века. Пергамен. Российский государственный архив древних актов. Реставраторы Г.З. Быкова, О.И. Станина, Е.И. Морозова, П.В. Федянина, В.А. Кочетков
18. Ваза с изображением сцен античной жизни. Живописная мастерская Фейе. Первая треть XIX века. Фарфор, роспись надглазурная, позолота, крытые подглазурное, цирровка. Государственный музей керамики и «Усадьба Кусково XVIII века». Реставратор Е.Ю. Агафонова, руководитель Е.Н. Шаркова
20. Столик-бобик. Дерево, металл, столярная работа, интарсия. Государственный Литературный музей. Реставратор М.В. Пушкарев, руководитель Р.С. Студенников
22. Скульптура «Мать и дитя». Мрамор, вырубка. Ярославский художественный музей. Реставраторы Д.Е. Котов, К.Г. Синявин, Е.К. Кречетов, Т.А. Пименова
24. Бокал с бюстами царя Николая I, императрицы Александры Федоровны, цесаревича Александра Николаевича и четырьмя фигурами в виде ангелов. 1825 год. Медный сплав,ковка, штамповка, токарная обработка. Коломенский краеведческий музей. Реставраторы В.Е. Петров, А.И. Сивов, И.Б. Сивова
26. Скульптура «Ангел». Начало XIX века. Дерево, левкас, резьба. Государственный историко-художественный и природный музей-заповедник А.С. Грибоедова «Хмелита». Реставратор М.В. Капустина, руководитель Л.П. Сеницына
28. Митра из погребения Иосифа Золотого. Конец XVIII века. Бархат, шелк, золотные нити, стразы в кастах и жемчуг, шитье, золотная вышивка, лицевое шитье. Вологодский историко-архитектурный и художественный музей-заповедник. Реставраторы Н.П. Сеницына, Е.С. Сеницына

2. I.E. Grabar at his study. 1950
4. Tempera Painting conservators working at the premises of Pokrovsky cathedral of former Marfa-Mariinsky Convent. 1948
6. Icon, "Descent of the Holy Spirit upon the Apostles." Late 17th century. Wood, gesso, tempera. The V.M. and A.M. Vasnetsov Vyatka Art Museum. Conservation by N.G. Timofeev
8. Unknown artist from the circle of Roelant Savery. Christ and Zacchaeus. Late 16th-early 17th century. Oil on canvas. Yekaterinburg Museum of Fine Arts. Conservation by S.A. Gavrilin
10. The NV Monogrammist. Country feast. 1643. Parchment, tempera, gilding. Tver Regional Art Gallery. Conservation by E.V. Myrina
12. Embroidered cover, "Nicander the Hermit of Pskov." Middle of the 17th century. Silk damask, canvas, silk gold and silver thread, pictorial embroidery, goldwork embroidery. Pskov State United Historical, Architectural, and Art Museum-Reserve. Conservation by A.G. Lobanova
14. Casket. Late 18th century. Wood, bone, paper, mica, metal, engraving, openwork carving. M.V. Lomonosov Historical and Memorial Museum. Conservation by S.V. Medvedeva
16. Menaion for August. 11th–12th centuries. Parchment. Russian State Archive of Ancient Acts. Conservation by G.Z. Bykova, O.I. Stanina, E.I. Morozova, P.V. Fedyanina, V.A. Kochetkov
18. Vase with scenes of ancient life. Feuillet workshop. First third of the 19th century. Porcelain, overglaze painting, gilding, underglaze, diverging pattern work. State Museum of Ceramics and 18th Century Kuskovo Estate. Conservation by E.Yu. Agafonova, supervised by E.N. Sharkova
20. Bean-shaped table. Wood, metal, woodwork, intarsia. State Literary Museum. Conservation by M.V. Pushkarev, supervised by R.S. Studennikov
22. Sculpture, "Mother and Child." Marble, chiseling. Yaroslavl Art Museum. Conservation by D.E. Kotov, K.G. Sinyavin, E.K. Krechetov, and T.A. Pimenova
24. Goblet with busts of Tsar Nicholas I, Empress Alexandra Fyodorovna, the Crown Prince Alexander Nikolaevich and four figures in the form of angels. 1825. Copper alloy, forging, stamping, lathe work. Kolomna Museum of Local History. Conservation by V.E. Petrov, A.I. Sivov, and I.B. Sivova
26. Sculpture, "Angel." Early 19th century. Wood, gesso, carving. A.S. Griboedov State History, Art, and Natural Museum-Reserve "Khmelita." Conservation by M.V. Kapustina, supervised by L.P. Sinitsyna
28. Mitre from the burial of Archbishop Joseph Zolotoi. Late 18th century. Velvet, silk, gold thread, rhinestones in casings and pearls, needlework, goldwork, pictorial embroidery. Vologda Historical, Architectural, and Art Museum-Reserve. Conservation by N.P. Sinitsyna and E.S. Sinitsyna

Министерство культуры Российской Федерации

Всероссийский художественный научно-реставрационный центр  
имени академика И.Э. Грабаря

Печатается по решению редакционного совета ФГУК  
«ВХНРЦ имени академика И.Э. Грабаря»

С.Ф. Вигасина – председатель  
М.О. Буланова  
Л.В. Гетьман  
Э.Н. Добрынина  
Д.Е. Котов  
С.А. Леваев  
М.В. Лелекова  
Е.И. Проханова  
Е.В. Семечкина  
В.Г. Симонов  
Е.С. Сеницына  
Р.С. Студенников  
Е.Н. Шаркова  
Е.В. Якубова

Издание подготовлено отделом развития и выставочной деятельности  
ВХНРЦ имени академика И.Э. Грабаря

Автор-составитель Е.В. Якубова  
Редактор М.В. Барина  
Координатор проекта М.С. Тарских  
Дизайн и верстка А.А. Макаров  
Допечатная подготовка М.В. Балобан  
Фотографии В.Л. Горбунов  
Фоторедактор Е.П. Трофименко  
Перевод на английский язык В.А. Баранов  
Редактор английского текста Л.М. Баранова

- © Всероссийский художественный научно-реставрационный центр  
имени академика И.Э. Грабаря, 2014
- © Вологодский историко-архитектурный и художественный музей-заповедник, 2014
- © Вятский художественный музей имени В.М. и А.М. Васнецовых, 2014
- © Государственный историко-художественный и природный музей-заповедник А.С. Грибоедова  
«Хмелита», 2014
- © Государственный Литературный музей, 2014
- © Государственный музей керамики и «Усадьба Кусково XVIII века», 2014
- © Екатеринбургский музей изобразительных искусств, 2014
- © Историко-мемориальный музей М.В. Ломоносова, 2014
- © Коломенский краеведческий музей, 2014
- © Псковский государственный объединенный историко-архитектурный и художественный  
музей-заповедник, 2014
- © Российский государственный архив древних актов, 2014